



## CHAPITRE 93

Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu Saint-Michel de Roberval

[Sanctionnée le 28 mars 1946]

## CHAPTER 93

An Act to amend the Act to incorporate l'Hôtel-Dieu Saint-Michel de Roberval

[Assented to, the 28th of March, 1946]

Préambule.

**A**TTENDU que l'Hôtel-Dieu Saint-Michel de Roberval, ville de Roberval, district judiciaire et comté de Roberval, a, par sa pétition, représenté :

Qu'il a été constitué en corporation par la loi 10 George V, chapitre 137;

Que dans l'opinion de ses directrices, les pouvoirs octroyés et prévus par sa charte ne suffisent plus pour faire face aux besoins nouveaux et multiples résultant du fait: que ledit Hôtel-Dieu est le seul hôpital pour desservir les comtés de Roberval et du Lac Saint-Jean; que depuis vingt-cinq années et particulièrement depuis les dix dernières années, la population desdits comtés a considérablement augmenté; que vu son éloignement des grands centres, ledit hôpital a dû, depuis sa fondation, faire face à un développement inattendu; que, en particulier, la lutte antituberculeuse a nécessité des changements importants et radicaux, dans les constructions, les installations, les méthodes dudit Hôtel-Dieu;

Qu'il est à propos d'augmenter en conséquence les pouvoirs de ladite corporation; et

Attendu qu'il y a lieu d'accéder à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de

**W**HEREAS l'Hôtel-Dieu Saint-Michel de Roberval, town of Roberval, judicial district and county of Roberval, has, by its petition, represented: Preamble.

That it was incorporated by the act 10 George V, chapter 137;

That in the opinion of its directresses, the powers granted and contemplated by its charter are no longer sufficient to meet the new and numerous needs resulting from the fact: that the said Hôtel-Dieu is the only hospital serving the counties of Roberval and Lake St. John; that for twenty-five years and especially for the last ten years, the population of the said counties has considerably increased; that on account of its remoteness from larger centers, the said hospital had, since its foundation, to face an unexpected development; that specially, the anti-tuberculosis fight, necessitated important and radical changes, in the constructions, installations and methods of the said Hôtel-Dieu;

That it is expedient to increase consequently the powers of the said corporation; and

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and

l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1920,  
c. 137,  
a. 1,  
remp.  
Corporation cons-  
tituée.

**1.** L'article 1 de la loi 10 George V, chapitre 137, est remplacé par le suivant:

"**1.** Marie-Louise-Albine Gosselin, en religion sœur Saint-Bernard; Marie-Stella Truchon, en religion sœur Saint-Eugène; Eugénie Guay, en religion sœur Saint Pierre et Diana Simard, en religion sœur Saint-Ignace-de-Loyola et toutes les personnes qui font partie ou qui feront partie à l'avenir de ladite communauté conformément à ses statuts et règlements sont constituées en corporation sous le nom de "L'Hôtel-Dieu Saint-Michel de Roberval" dans le but de:

Nom.

Pouvoirs  
corpora-  
tifs.

a) Établir, maintenir, organiser, agrandir, développer et administrer des hôpitaux dans cette province, avec services de chirurgie, d'obstétrique, de puériculture, de pharmacie, dispensaires, laboratoires, cliniques d'expérimentations et de recherches scientifiques, maisons de convalescents, maisons de gardes-malades, logements de médecins, monastère, fermes, avec toutes les dépendances et tous les services connexes nécessaires ou utiles pour les besoins et le maintien des œuvres d'hospitalisation et de charité de ladite corporation;

b) Établir, maintenir, organiser, agrandir, développer et administrer des sanatoriums, maisons pour y recueillir et traiter, soigner des vieillards, des infirmes, des malades, des pauvres, des orphelins ou autres;

c) Hospitaliser, soigner, traiter les malades, blessés, pauvres, infirmes, orphelins et enfants, aux conditions et prix déterminés par les règlements de la corporation ou suivant les dispositions de la Loi de l'assistance publique de la province de Québec, (Statuts refondus 1941, chapitre 187);

d) Établir, maintenir, organiser, administrer, développer des écoles de gardes-malades, d'aides maternelles, d'infirmières, d'infirmiers et décerner des certificats de compétence suivant les lois et règlements;

e) Acquérir, accepter, posséder, par tout moyen légal, des biens mobiliers et immobiliers nécessaires ou utiles au développe-

**1.** Section 1 of the act 10 George V, 1920, chapter 137, is replaced by the following:

"**1.** Marie Louise Albine Gosselin, in religion Sister St. Bernard; Marie Stella Truchon, in religion Sister St. Eugène; Eugénie Guay, in religion Sister St. Pierre and Diana Simard, in religion Sister St. Ignace de Loyola, and all other persons who now or hereafter may form part of the said community, in accordance with its regulations and by-laws, are hereby incorporated under the name of the "Hôtel-Dieu Saint-Michel de Roberval", for the following purposes:

c. 137,  
s. 1, re-  
placed.  
Incorpo-  
ration.

Name.

Corporate  
powers.

a. To establish, maintain, organize, extend, develop and administer hospitals in the province, with surgical, obstetrical, pediatric, and pharmaceutical services, dispensaries, laboratories, experimental and scientific research clinics, convalescent homes, nurses' homes and physicians' quarters, monastery, farms, with all dependencies and accessory services necessary and useful for the needs and maintenance of the work of hospitalization and charity of the said corporation;

b. To establish, maintain, organize, extend, develop and administer sanatoriums, homes to receive, treat and care for old people, the infirm, the sick, the poor, orphans or others;

c. To hospitalize, care for, treat the sick, the injured, the poor, the infirm, orphans and children, on the conditions and at the price fixed by the by-laws of the corporation or in accordance with the provisions of the Quebec Public Charities Act (Revised Statutes, 1941, chapter 187);

d. To establish, maintain, organize, administer and develop schools for nurses, midwives, male and female hospital attendants, and grant them certificates of qualification in accordance with the laws and regulations;

e. To acquire, accept, possess, by any legal means, moveable and immoveable property necessary or useful for the

ment et au bon fonctionnement des œuvres de ladite corporation."

development and efficient administration of the works of the said corporation."

1920,  
c. 137, a. 4,  
remp.

**2.** L'article 4 de la loi 10 George V, chapitre 137, est remplacé par le suivant:

**2.** Section 4 of the act 10 George V, chapter 137 is replaced by the following:

Règlemen-  
tation.

"**4.** La corporation pourra adopter des règlements, ordonnances et statuts concernant son organisation, sa gouverne et sa régie, l'admission et l'expulsion de ses membres, la formation de son conseil, le nombre, l'élection et les pouvoirs de ses officiers, les attributions de chacun de ses officiers et de ses membres, la nomination, les fonctions, les devoirs et le renvoi de tous médecins, chirurgiens, pharmaciens, gardes-malades, infirmiers, employés ou serviteurs de ladite corporation; l'imposition et le recouvrement de toutes peines et amendes qui peuvent être fixées par les règlements; la fréquentation de l'Hôtel-Dieu, sanatoriums, maisons sous sa direction ou sous son contrôle; elle pourra adopter des règlements, ordonnances et statuts concernant l'admission des malades, blessés, vieillards, infirmes, indigents, enfants, l'administration de ses biens et de ses affaires, et, l'emploi de ses fonds, la permanence de son existence, la réalisation de ses objets, et, généralement la direction de ses œuvres et l'exercice de tous ses pouvoirs. Les copies de ces règlements, règles, ordonnances sous le sceau de la corporation et signées par le secrétaire seront acceptées comme preuve *prima facie* de leur existence, devant toute cours de justice. Tout acte de la corporation dans l'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés par la loi, peut être décidé par simple résolution de son conseil et posé par toute personne autorisée à cette fin par ledit conseil. Tous les règlements seront soumis à l'approbation de l'Ordinaire du diocèse où elle est établie."

"**4.** The corporation may make by-laws, ordinances and rules relating to its organization, government and management, the admission and expulsion of its members, the formation of its council, the number, election and powers of its officers, the functions of each of its officers and members, the appointment, functions, duties and dismissal of all physicians, surgeons, pharmacists, nurses, nurses' assistants, employees or servants of the said corporation; the imposition and recovery of all penalties and fines which may be fixed by the by-laws; the attendance at the Hôtel-Dieu, sanatoriums, homes under its direction or control; it may pass by-laws, ordinances and rules respecting the admission of the sick, injured, old people, the infirm, the indigent, children, the administration of its property and affairs and the use of its funds, the perpetuation of its existence, the attainment of its objects, and generally the direction of its works and the exercise of all its powers. The copies of such by-laws, rules and ordinances under the seal of the corporation and signed by its secretary shall be accepted as *prima facie* evidence of their existence in every court of justice. Any act of the corporation in the exercise of the powers conferred upon it by this act may be decided upon by a mere resolution of its council and executed by any person authorized for the purpose by the said council. All the by-laws shall be subject to the authorization of the Ordinary of the diocese in which it is established."

1920,  
c. 137, s. 4,  
replaced.  
By-laws.

1920,  
c. 137, a. 6,  
remp.

**3.** L'article 6 de la loi 10 George V, chapitre 137, est remplacé par le suivant:

**3.** Section 6 of the act 10 George V, chapter 137, is replaced by the following:

Sceau et  
pouvoirs  
addition-  
nels.

"**6.** La corporation aura un sceau modifiable à sa volonté et pourra pour les fins pour lesquelles on a demandé sa constitution:

"**6.** The corporation shall have a seal which it may change at will, and may, for the purposes for which it prays to be incorporated:

a) Acquérir, avoir, posséder, utiliser, détenir et recevoir par donation, legs ou autrement, tant pour elle que pour ses

a. Acquire, have, possess, use, hold and receive by donation, legacy or otherwise, for itself as well as for its work,

1920,  
c. 137, s. 6,  
replaced.  
Seal and  
addition-  
al powers.

œuvres, toutes espèces de biens et de propriétés foncières de quelque nature que ce soit, pourvu que le revenu annuel net des immeubles possédés par la corporation, tant pour elle que pour ses œuvres, pour fins de revenu, ne dépasse pas la somme de deux cent mille dollars, cela nonobstant les dispositions de l'article 3 de la Loi des acquisitions et aliénations d'immeubles par les corporations et les gens de mainmorte (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 283);

b) Vendre, aliéner, échanger lesdits biens, tant ceux qu'elle possède maintenant que ceux qu'elle possèdera à l'avenir, pour elle et ses œuvres, et acheter à leur place toute espèce de biens pourvu que le revenu annuel net des immeubles ainsi possédés pour fins de revenu n'excède pas, la somme de deux cent mille dollars;

c) Ester en justice de la même manière que toute personne peut le faire; signer des lettres de change, des billets promissaires, échanger, aliéner, louer, hypothéquer, nantir et mettre en gage ses divers biens ou autrement en disposer;

d) Contracter des emprunts, émettre des obligations ou autres titres et valeurs de la corporation et les vendre, échanger, nantir ou donner en garantie;

e) Hypothéquer, nantir ou mettre en gage les biens mobiliers et immobiliers présents et futurs de la corporation ou autrement les engager pour assurer le paiement de ses obligations ou autres valeurs et ce par acte de fidéicommiss conformément au chapitre 280 des Statuts refondus de Québec 1941 et ses amendements ou de toute manière légale ou donner ces diverses espèces de garantie pour assurer le paiement des emprunts contractés autrement que par émission d'obligations, ainsi que le paiement des autres dettes, ou l'exécution des contrats et engagements de la corporation;

f) Contracter de toute manière reconnue par la loi, s'obliger et obliger les autres envers elle et transiger dans les limites de ses attributions et généralement faire tous les actes et exercer tous les droits, privilèges des corporations civiles ordinaires et particulièrement de celles

moveable or immoveable property of any description, provided that the net annual revenue of the immoveables possessed by the corporation for itself, as well as for its work, for revenue purposes, does not exceed two hundred thousand dollars, the whole notwithstanding the provisions of section 3 of the Mortmain Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 283);

b. Sell, alienate, exchange the said property, that which it now possesses as well as that which it may hereafter acquire, for itself, its works, and, purchase in lieu thereof any other kind of property, provided that the net annual revenue of the immoveables so possessed, for revenue purposes, shall not exceed the sum of two hundred thousand dollars;

c. Appear before the courts in the same manner as any person; sign bills of exchange, promissory notes, exchange, alienate, lease, hypothecate, mortgage and pledge all such property or otherwise dispose thereof;

d. Contract loans, issue bonds or other evidence of debt and securities of the corporation, and sell, exchange, mortgage or pledge the same;

e. Hypothecate, mortgage or pledge the moveables or immoveables, present and future, of the corporation or otherwise pledge them to guarantee the payment of its bonds or other securities, by a trust deed in accordance with chapter 280 of the Revised Statutes, 1941, and its amendments, or in any other legal manner, or give all such guarantees, to assure the payment of loans made otherwise than by an issue of bonds, as well as the payment of other debts, or the execution of contracts and undertakings of the corporation;

f. Contract in any manner recognized by law, and bind itself and bind others towards itself and compound within the limits of its powers, and generally to perform all acts and exercise all the rights, privileges of ordinary civil corporations, and, specially of those having a spiritual,



qui ont une fin spirituelle, religieuse et morale.” religious and moral purpose.”

1920,  
c. 137, a. 7,  
remp.

4. L'article 7 de la loi 10 George V, chapitre 137, est remplacé par le suivant:

Biens.

“7. Les biens de la corporation, possédés par elle dans l'unique but de lui faciliter l'obtention des biens nécessaires à la subsistance, nourriture, entretien de ses membres et des personnes hospitalisées ou soignées par elle ou pour loger son personnel, seront considérés comme biens possédés pour les fins pour lesquelles la présente corporation est établie ou autorisée, et jouiront des privilèges propres à tels biens.”

Entrée en  
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

4. Section 7 of the act 10 George V, 1920, chapter 137, is replaced by the following: c. 137, s. 7, replaced.

“7. The property owned by the corporation for the sole purpose of facilitating the obtaining of the property necessary to the subsistence, nourishment, maintenance of its members and of persons hospitalized or cared for by it or to house its personnel shall be considered as property owned for the purposes for which this corporation is established or authorized and shall enjoy the privileges appropriate to such property.”

5. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.